

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ



СИЛАБУС Навчальної дисципліни Порівняльна лексикологія англійської та української мов

Статус дисципліни	Обов'язкова циклу професійної підготовки
Код та назва спеціальності та спеціалізації (за наявності)	035-Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
Назва освітньої програми	Переклад з англійської мови
Освітній ступінь	перший (бакалаврський) рівень вищої освіти
Обсяг дисципліни (кредитів ЄКТС)	3 кредити ЄКТС (90 академічних годин)
Терміни вивчення дисципліни	4 семестр (II півсеместр)
Назва кафедри, яка викладає дисципліну, аббревіатурне позначення	Кафедра перекладу та іноземних мов, КПІМ
Мова викладання	Англійська, українська

Лектор (викладач(и))

Фото
(за бажанням)



к. філол. н., доцент Абрамова Олена Вікторівна

корпоративний E-mail: o.v.abramova@ust.edu.ua

лінк на персональну сторінку викладача на сайті кафедри:

<https://nmetau.edu.ua/ua/mdiv/i2016/p-2/e634>

лінк на дисципліну (за наявністю)

місцезнаходження кафедри: пр. Гагаріна, 4, к. 422,
номер телефону: 3748264

Передумови вивчення дисципліни	Навчальна дисципліна є обов'язковою для вивчення студентами, які здобувають освітній ступінь бакалавра за освітньою програмою «Переклад з англійської мови і входить до циклу дисциплін професійної підготовки, читається після курсів «Вступ до мовознавства», «Основи теорії мовної комунікації», «Українська мова (за професійним спрямуванням) та є їх логічним продовженням і розвитком.
Мета навчальної дисципліни	Мета вивчення дисципліни «Порівняльна лексикологія англійської та української мов» – допомогти студентам з'ясувати основні питання сучасної лексикології англійської мови, розглянути основні напрями та методи дослідження лексики, дати студентам поняття про особливості лексичного складу англійської та української мов; сформулювати наукове уявлення про лексичні та фразеологічні особливості англійської та української мов, сприяти підвищенню культурної компетенції майбутнього перекладача.

Очікувані результати навчання	У результаті вивчення дисципліни студент буде знати різницю між синтетичними та аналітичними мовами; специфіку різних видів словників та принципи їх використання; особливості словникового складу англійської та української мов; особливості лексичних систем англійської та української мов на рівні: словотвору, семасіології, фразеологічного складу, джерел надходження лексики, варіантів мов тощо; синхронний та діахронний опис лексики та вміння порівнювати лексичні системи сучасних англійської та української мов; розрізняти синхронний та діахронний стан лексики з урахуванням попередніх змін, що мали місце в історії розвитку системи; аналізувати структуру англійських слів та речень; проводити аналіз конкретних лексичних явищ з урахуванням їхньої дистрибуції, сполучуваності та трансформації у тексті тощо.
Зміст дисципліни	Розділ 1. Принципи словотвору в англійській та українській мовах. Розділ 2. Основні питання етимології англійської та української мов. Розділ 3. Основні питання фразеології та семасіології англійської та української мов.
Контрольні заходи та критерії оцінювання	Оцінювання розділів 1-3 здійснюється за результатами виконання трьох підсумкових контрольних робіт у тестовій формі за 12-бальною шкалою. Підсумкова оцінка навчальної дисципліни визначається як середнє арифметичне з контрольних робіт за 12-бальною шкалою.
Політика викладання	Відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. Винятки можливі лише для студентів із обмеженими можливостями з поважних причин. Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в УДУНТ» пропущені заняття або контрольні заходи (з поважної причини або без неї) мають бути відпрацьованими в позаурочний час, у консультативні години. Студенти, як учасники освітнього процесу, мають дотримуватись положень «Кодексу академічної доброчесності» (https://nmetau.edu.ua/file/kodeks.pdf), у якому прописані політика, стандарти, процедури академічної доброчесності, а також принципи, правила поведінки, спрямовані на формування самостійної і відповідальної особистості, спроможної навчатися, займатися науково-практичною діяльністю, керуючись відповідними етичними та правовими нормами. Студенти також мають дотримуватись правил внутрішнього розпорядку, усіх принципів та положень нормативних документів щодо організації навчального процесу у ЗВО, під час занять або поза ними демонструвати повагу та толерантність по відношенню до усіх учасників освітнього процесу (студенти, викладачі, допоміжний персонал).
Засоби навчання	Навчальний процес передбачає використання мультимедійних засобів, проектора для проведення інтерактивних лекційних занять; в умовах дистанційного навчання - онлайн-заняття в Zoom, інформаційний матеріал для лекцій у Google Classroom.
Навчально-методичне забезпечення	<p style="text-align: center;">Основна література:</p> <p>1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов / Л.Г. Верба. – Вінниця : Нова книга, 2008. 248 с.</p>

2. Гороть Є.І. Лексикологія сучасної англійської мови. Київ : Либідь, 1996.
3. Карпенко О.В. Comparative Lexicology of the Ukrainian and English Languages : навч. посіб. із порівняльної лексикології англ. та укр. мов для студентів 3 курсу ф-ту «Референт-перекладач». Харків : Вид-во НУА, 2018. 104 с.
4. Коваленко Г.М. Lexicology of the English Language. Київ, 2017. 256 с.
5. Квеселевич Д.І., Сасіна В.П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови : Навч. посібник / Д.І. Квеселевич , В.П. Сасіна. Вінниця : Нова книга, 2001. 117 с.
6. Ніколенко. А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика / А.Г. Ніколенко. Вінниця : Нова книга, 2007. 528 с.
7. Bauer Laurie Introduction to English Lexicology. Edinburgh Textbooks on the English Language, 2020. 192 p.
8. Ganetska L. V. Lexi-Maker: Modern English Lexicology in Tables, Figures and Exercises / Людмила Васильевна Ганецкая. К. : Ленвіт, 2004. 96 с.

Допоміжна література:

1. Бондаренко К.Л. , Бондаренко О.С. Зіставна лексикологія (гендерний та соціолінгвістичний аспекти) . Вінниця : Нова Книга, 2011. 168 с.
2. Лексикологія англійської мови : навчально-методичний посібник / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини; укладачі: І.О. Білецька, Н.В. Ставчук. Умань : Візаві, 2018. 165с.
3. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови : [підруч. для ін-тів і фак. інозем. мов] / Микола Іванович Мостовий. Харків : Основа, 1993. 255 с.
4. Illienko O.I. English Lexicology : tutorial. Kharkiv : Publishing House I. Ivanchenka, 2020. 218 p.
5. Lexicology of the English Language 6 lecture notes / compilers G.V. Chulanova. Sumy : Sumy State University, 2020. 74 p.
6. Lipka Leonhard An Outline of English Lexicology : Lexical Structure, Word Semantics, and Word-formation. Tubingen : Niemeyer, 1992. 218 p.
7. Peters Pam Cambridge Guide to English Usage. Cambridge University Press, 2004.
8. Rayevska N. M. English Lexicology. К. : Вища школа, 1979. 303 с.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Лінгвістичний портал з української мови [Електронний ресурс] .– Режим доступу : www.mova.info
2. Словники он-лайн [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.rozum.org.ua
3. Словники України [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua>.
4. Українська мова : Енциклопедія [Електронний ресурс].– Режим доступу : <http://litopys.org.ua/ukrmova/um.htm>.